

# DIREKTIV POU RANPLI DEKLARASYON AK SÈTIFIKASYON SOU LOKATÈ REZIDANS - DIFIKILTE FINANSYÈ KI ANRAPÒ AVÈK COVID-19

## Enfòmasyon Jenneral

1. Nan dat 10 mas 2020, Gouvènè a deklare yon eta ijans anrapò avèk kriz ki pote nouvo Coronavirus 2019 la (“COVID-19”) nan Eta Massachusetts la. Gouvènè a siyen yon lwa nan dat 20 avril 2020 (chapit 65 nan Lwa 2020 yo) ki anpeche pwopriyetè apatman yo enpoze pennialite reta sou moun ki pa peye yon rezidans ki lwe, ni pou yo pa kòmanse aksyon pou mete moun sa yo deyò.
2. Epitou, pwopriyetè apatman yo pa gen dwa kominike enfòmasyon sou peman lwaye bay yon ajans rapò sou konsomatè ki pa peye lwaye, **si** lokatè a remèt yon deklarasyon ansanm ak dokiman bay pwopriyetè a pou fè li konnen si li pa peye lwaye li, se poutèt konsekans finansyè COVID-19 la, anvan 30 jou pase depi dat lwaye li pa peye a.
3. Si ou pa kapab peye tout lajan lwaye ou alè poutèt difikilte finansyè ki anrapò avèk COVID-19, pou anpeche yo enpoze pennialite reta ak/oswa fè rapò bay ajans sou kredi, **ou dwe voye yon deklarasyon ansanm ak dokiman bay pwopriyetè a oswa bay reprezantan administratif li anvan 30 jou pase apre dat ou te dwe peye lwaye a**, pou esplike ak prezante dokiman ki montre rezon ki fè se konsekans finansyè COVID-19 la ki te anpeche ou peye.
4. Ou dwe voye fòmilè a menm kote ou konn peye lwaye ou nòmalman, sòf si ou genyen yon adrès imel kote ou ka voye kourye bay pwopriyetè apatman an oswa reprezantan administratif li.
5. Ou mèt sèvi avèk fòmilè sa a pou fè pwopriyetè apatman an konnen si ou gen yon peman lwaye ou pa fè poutèt konsekans finansyè COVID-19 la. Si ou pa rive telechaje oubyen jwenn yon kopi fòmilè sa a, ou mèt voye yon lèt oubyen yon imel ki genyen menm detay yo sou difikilte finansyè ou yo.
6. Ou mèt ranpli yon kopi fòmilè sa a sou papyè, oubyen telechaje fòmilè a epi ranpli li elektwonnikman. Si ou ranpli fòmilè a elektwonnikman, men ou pa gen yon mwayen pou enprime ak siyen li, tanpri tape “/s/” epi, apre sa, ekri non ou sou liy siyati a, epi voye fòmilè a nan imel bay pwopriyetè apatman ou an, oswa bay reprezantan administratif pwopriyetè a. Sa pral konte tankou siyati elektwonnik ou.
7. Fòmilè sa a dwe sèvi pou montre ou kapab peye lwaye dapre kantite lajan **tout moun majè ki rete lakay ou** touche. Dwe genyen yon moun majè ki siyen fòmilè a tankou moun prensipal ki touche yon salè lakay ou, men tout moun majè nan kay la ki touche yon salè dwe bay enfòmasyon sou tèt yo, ak siyen fòmilè a.

8. Si ou gen kesyon sou fòmilè sa a, ou mèt kontakte Sant pou Enfòmasyon sou Chwazi Kay (Housing Choice Education Center - HCEC) ki pi pre kote ou ye a. Men kote ou ka jwenn HCEC ki pi pre kote ou ye a: <https://www.masshousinginfo.org/>.

## **Seksyon A – Enfòmasyon pou Referans**

1. Nan espas lib nan Seksyon A.1 an, tanpri ekri adrès lakay ou, san bliye nimewo apatman ou.
2. Nan Seksyon A.2 a, si ou gen yon kontra pou lwaye ekri, fè yon mak sou kote “Yes” (Wi); si ou pa gen yon kontra pou lwaye ekri, fè yon mak sou kote “No” (Non).
3. Nan Seksyon A.3 a, ekri konbyen lajan ou peye pou lwaye chak mwa.
4. Nan Seksyon A.4 la, si gen plis pase yon moun majè nan kay la ki touche lòt lajan nenpòt kote peye li, ekri lajan ki soti nan asirans chomaj, peman moun li te marye bay pou sipòte li ak pitit, TANF, peman pou moun ki pa ka travay, oswa nenpòt ki lòt peman, fè yon mak sou kote “Yes” (Wi); si ou se sèl moun majè nan kay la ki resevwa peman, fè yon mak sou kote “No” (Non).
5. Si ou fè yon mak sou kote “Yes” (Wi) nan Seksyon A.4 la, ekri non lòt moun majè nan kay la ki resevwa yon peman, nan espas lib ki nan Seksyon A.5 lan.
6. Nan Seksyon A.6 la, ekri dat pou yo te resevwa peman lwaye ou pa te kapab fin peye pwopriyete apatman an. (Sonje byen, si ou manke plis pase yon sèl peman lwaye, ou dwe voye fòmilè sa a apre chak peman lwaye ou manke, pou ou kapab resevwa pwoteksyon kont pennialite reta ak kont rapò bay ajans sou kredi.)

## **Seksyon B – Lajan Moun nan Kay la Touche anvan Eta Ijans lan**

1. Nan Seksyon B.1 an, yo mande ou montre konbyen lajan moun majè ki rete lakay ou touche chak mwa nan tout kote moun majè ki rete lakay ou te travay kòm anplwaye ki touche alè, oswa kòm anplwaye ki resevwa yon salè, anvan Gouvènè a te deklare eta ijans pou COVID-19 la, nan dat 10 mas 2020. Si gen youn nan moun majè sa yo ki te genyen plis pase yon sèl travay, ekri chak travay separeman. Pa ekri lajan ou touche kòm travayè endepandan (travay ou fè pou tèt ou, san se pa pou yon kote w ap travay).

Men yon egzanzp ki montre kouman ou ta dwe ekri enfòmasyon nan tablo a pou de (2) moun majè k ap travay, si chak nan yo te travay nan de (2) kote:

<u>Non moun majè a</u>	<u>Non ak Adrès kote moun lan ap travay</u>	<u>Kantite lajan li touche chak mwa</u>
Mary Smith	Tom's Convenience Store, 123 Main Street, Boston, MA	\$1,400.00
Mary Smith	XYZ Supermarket, 456 Elm Street, Boston, MA	\$300.00
John Doe	ABC Pharmacy, 789 Pharmacy Row, Boston, MA	\$1,500.00
John Doe	Speedy Delivery Service, 100 Delivery Street, Boston, MA	\$200.00

2. Nan Seksyon B.2 a, yo mande ou bay enfòmasyon sou TOUT lajan moun ki rete lakay ou te touche chak mwa anvan Gouvènè a te deklare eta ijans pou COVID-19 la nan dat 10 mas 2020:

Kantite lajan tout moun ki rete nan kay la te touche chak mwa **anvan dat 10 mas 2020 an** te \$                      epi lajan an te soti nan kote sa yo:

*(Ekri tout kote lajan yo soti, tankou peman pou chomaj, oswa pou sipòte pitit, oswa nenpòt lajan ki soti lòt kote):*

Kantite lajan ou ekri nan espas lib sa a dwe menm avèk total ki parèt nan tablo pi ba la a:

<u>Kote lajan an soti</u>	<u>Kantite lajan</u>
Peman moun touche nan kote li travay, oswa pou travay li fè pou tèt li	
Peman pou chomaj	
Tout lòt kote peman soti ( <i>tankou</i> peman pou sipòte pitit, peman moun ki te marye, kado)	
<b>Total:</b>	

Si sèl lajan moun ki rete lakay ou te resevwa se pou apwentman oubyen salè, premye liy ki anwo a (Peman moun touche nan kote li travay, oswa pou travay li fè pou tèt li) dwe menm avèk total pou chak mwa ki parèt nan Seksyon B.1 an. Si gen youn oswa plizyè nan moun majè yo ki travay pou tèt yo, lè sa a kantite lajan an pral diferan.

Yon lòt valè ou dwe ekri tou nan tablo a, se kantite lajan ou menm ak lòt moun majè ki rete lakay ou resevwa chak mwa, kòm peman pou chomaj ak peman ki te soti tout lòt kote anvan dat 10 mas la.

**Remak: Lwa nan Massachusetts defann fè diskriminasyon poutèt kote peman yon moun soti. Li ilegal pou yon pwopriyete apatman fè diskriminasyon kont ou paske lajan ou touche a soti nan asistans piblik, oswa nan sipò pou pitit oubyen pou moun ki te marye, oswa nan nenpòt ki lòt kote, san se pa pou lajan travay.**

**Seksyon C – Lajan Moun ki Rete nan Kay la Touche Kounye a**

1. Nan Seksyon C-1 an, yo mande ou bay enfòmasyon sou TOUT lajan moun ki rete lakay ou te touche chak mwa anvan mwa ou pa te peye lwaye ou a. **Li sanble avèk Seksyon B.2 a anpil, men li kouvri mwa ki anvan ou pa te peye lwaye ou a, pase pou li kouvri peryòd ki touswit anvan dat Gouvènè a te deklare eta ijans lan:**

1. Lajan tout moun ki rete nan kay la te touche chak mwa **anvan pou mwen te peye lwaye (ki ekri nan Seksyon A.6 pi wo la a)** te \$ [ ] epi lajan an te soti nan kote sa yo:

Yon lòt diferans ki genyen, se kote tablo a mande ou yon lis ki montre kote nenpòt lajan gouvènman federal la peye ou soti, dapre Lwa CARES la, pandan mwa ki anvan dat ou te dwe peye lwaye a. Sa vle di tou peman yon sèl fwa \$1,200 pou chak moun majè, ak \$500 pou minè ki pako gen 16 an, epi lòt \$600/chak semenn an plis pou asirans chomaj la.

*(Mete ladan tou lajan ki soti tout kote, tankou lajan pou travay, peman pou chomaj, **peman dapre Lwa CARES, sipò pou pitit, ansanm ak tout lòt lajan ki soti lòt kote):***

Kantite lajan ou mete nan kòmansman seksyon sa a dwe menm avèk total ki parèt nan tablo pi ba la a:

<b><u>Kote lajan an soti</u></b>	<b><u>Kantite lajan</u></b>
Peman moun touche nan kote li travay, oswa pou travay li fè pou tèt li	
Peman pou chomaj	
Asistans dapre Lwa Federal CARES	
Tout lòt kote peman soti ( <i>tankou</i> peman pou sipòte pitit, peman moun ki te marye, kado)	
<b>Total:</b>	

2. Seksyon C.2 a mande yon konparezon kòtakòt ant kantite lajan nou touche nan mwa ki te anvan dat ou pa te fè peman pou lwaye a, ak anvan dat eta ijans lan te kòmanse. Premye valè a dwe menm avèk total ki parèt nan Seksyon C.1 an. Dezyèm valè a dwe menm avèk total ki parèt nan Seksyon B.2 a.
2. Total peman moun ki rete nan kay la resevwa, pou mwa ki te anvan dat pou peman lwaye a te fèt la: \$\_\_\_\_\_. Total peman moun ki rete nan kay la resevwa, anvan eta ijans ki te kòmanse nan dat 10 mas 2020 an: \$\_\_\_\_\_.

## **Seksyon D – Ogmantasyon Depans anrapò avèk COVID-19**

Si ou te gen difikilte finansyè poutèt ogmantasyon depans ou anrapò avèk COVID-19 la, ou dwe konplete seksyon sa a, kit ou pèdi nan lajan ou touche, kit ou pa pèdi. Ou dwe sèlman montre ogmantasyon depans ki rive poutèt ijans COVID-19 la.

Nan premye fraz la, yo mande ou deklare kantite depans ou ki ogmante poutèt COVID-19 la:

- Depi 10 mas 2020, depans nan kay la monte jiska anviwon \$\_\_\_\_\_ anplis chak mwa poutèt rezon sa yo, ki anrapò avèk COVID-19 la (*make tout sa ki aplikab*):

Si sa aplikab pou ou, ekri nan espas lib la yon estimasyon valè depans ou ki anplis la, pou chak mwa. Apre sa, make ti kare ki aplikab pou ou a (yo). Si okenn nan opsyon ki nan lis la pa aplikab pou ou, men depans ou vin pi wo pou lòt rezon ki anrapò avèk COVID-19 la, make ti kare ki di “Other” (Lòt) la, epi ekri yon esplikasyon nan espas lib la.

Men opsyon yo:

- Gen plis depans paske lekòl oubyen kote ki okipe timoun lajounen an fèmèn poutèt eta ijans lan, sa ki kapab vle di swen pou timoun, manje, ak lòt depans ki anrapò avèk sa.
- Gen plis depans paske youn oubyen plizyè moun ki rete nan kay la ap travay pandan lè sipleman, pou koresponn avèk ijans COVID-19 la, tankou swen pou timoun oswa transpò.
- Gen plis depans medikal anrapò avèk COVID-19 la ki pa kouvri nan asirans.
- Lòt: \_\_\_\_\_

## **Seksyon E. – Lòt Difikilte Finansyè**

Si ijans nan sante piblik COVID-19 lakòz ou gen difikilte finansyè pou lòt rezon, make ti kare nan seksyon sa a, epi ekri yon esplikasyon nan espas lib la. Pa egzanp, si ou te konn resevwa peman oswa sipò pou pitit nan men yon moun ou te marye, ki pa viv avèk ou ankò, epi moun ou

te marye a pèdi travay li poutèt COVID-19 la, kidonk li pa kapab kontinye voye peman yo ba ou, se nan kote sa a pou bay esplikasyon sou sikontans sa yo.

## **Seksyon F – Lapèt nan Lajan ou Touche poutèt COVID-19 la**

1. Nan Seksyon F.1 an, yo mande ou rezon ki fè ou menm oswa nenpòt ki moun majè ki rete nan kay la pèdi nan lajan nou touche poutèt COVID-19, sa ki kapab vle di chomaj teknik, mwens lè travay, oswa maladi. Si ou make yon ti kare, ou dwe ekri non moun majè sa rive a. Men opsyon yo:

Yon moun te montre sentonm, oubyen li te teste pozitif pou COVID-19, oubyen li te oblije okipe yon moun nan kay la oswa nan fanmi an ki te montre sentonm oubyen ki te teste pozitif pou COVID-19, oubyen li te oblije mete tèt li an karantèn paske li le pran kontak avèk yon moun ki te teste pozitif pou COVID-19. Lis ki montre non moun ki ankòz la (yo):

---

Yon moun te an chomaj teknik, oubyen li te pèdi travay li lè kote li travay la fèmen. Lis ki montre non moun ki ankòz la (yo):

---

Yon moun te travay mwens èdtan lè kote li travay la fèmen, oubyen kote a redwi kantite èdtan pou travay yo poutèt eta ijans lan. Lis ki montre non moun ki ankòz la (yo):

---

Yon moun vin resevwa mwens lajan (si li te travay pou tèt li, oubyen li te yon kontraktè endepandan) paske li te resevwa mwens travay nan men kliyan ki te oblije fèmen poutèt eta ijans lan. Lis ki montre non moun ki ankòz la (yo):

---

Yon moun te oblije kite travay li paske lekòl yo te fèmen, epi pa te gen kote pou bay okipe pitit li. Lis ki montre non moun ki ankòz la (yo):

---

Yon moun sibi lòt konsekans ki soti nan COVID-19 la. Dekri konsekans yo, epi ekri non moun ki ankòz la (yo):

---

## **G. Sètifikasyon sou Difilte Finansyè**

Lè ou siyen fòmilè sa a, ou deklare tout enfòmasyon ki pi ba la yo se laverite epi yo egzat:

- (1) Valè total lajan ki te antre nan kay la, pou mwa ki te anvan dat pou lwaye a te peye (gade nan pati 6 nan Seksyon A) te mwens pase twa (3) fwa pri lwaye mwen pou chak mwa.
- (2) Poutèt lapèt nan lajan moun touche ak/oswa ogmantasyon nan depans ki dekri pi wo la a, moun ki rete nan kay la pa kapab peye lwaye ki dwe peye a, pou gen ase lajan ki rete pou peye manje, depans medikal ak lòt depans sante, prim pou asirans maladi, peman dlo ak elektrisite, okipe timoun, ak depans transpò pou ale travay.
- (3) Rezon ki fè lwaye a pa te ka peye nan dat nòmal, se konsekans finansyè ki te soti nan COVID-19 la, jan sa esplike nan Seksyon F la.
- (4) Moun ki rete nan kay la peye moso nan lwaye a, nan mezi li te kapab dapre difikilte finansyè ki ekri pi wo la a.
- (5) Enfòmasyon ki ekri nan fòmilè sa a se laverite epi yo egzat, sou difikilte finansyè moun ki rete nan kay la sibi poutèt COVID-19 la.

*Si ou siyen fòmilè sa a, tout deklarasyon sa yo dwe laverite.*

Finalman, sonje byen **tout moun majè ki rete nan kay la, ki resevwa peman nan men nenpòt kote** dwe siyen fòmilè a, swa elekwonnikman, swa sou papyè.